

100 學年度第二學期

國立清華大學教務處教學發展中心

尼泊爾語讀書會成果報告



編號 10020G020

名稱尼泊爾語讀書會

成員 9770135 賴映蓉 9761137 楊景翔 9641003 邱憶群

9834001 文欽正 9822128 徐晨桓 9872222 張瑋庭



Content

✂ 計畫簡介.....p.2

- ◆ 目的
- ◆ 進度
- ◆ 進行方式
- ◆ 預期成效

✂ 讀書會內容.....p.4

- ◆ 1st討論紀錄 20120316
- ◆ 2nd討論紀錄 20120330
- ◆ 3rd討論紀錄 20120413
- ◆ 4th討論紀錄 20120420
- ◆ 5th討論紀錄 20120427
- ◆ 6th討論紀錄 20120504
- ◆ 7th討論紀錄 20120511
- ◆ 8th討論紀錄 20120525

✂ 總心得感想.....p.27

✂ 檢討與建議.....p.28





計畫簡介



一. 成立宗旨

使尼泊爾國際志工團隊在服務時，能降低語言上的隔閡，拉近與當地人的距離。

二. 選讀書籍

Nepali in Context: A Topical Approach to Learning Nepali

作者: Daniel P. Watters and Narendra B. Rajbhandary

出版年份:2006

三. 計畫目的與執行方式

(一) 計畫目的

熟悉尼泊爾文以及日常生活慣用語，以利未來在尼泊爾進行醫療服務與教學時，和村民及學童建立良好的互動。此外，語言與文字是瞭解任何文化重要的一環，學習尼泊爾文可以幫助團員更進一步認識這國度。

(二) 執行方式

1. 日程：每周一次，預計進行六至八周。
2. 運作流程：
 - ◆ 複習上周進度 30mins
 - ◆ 本周預定進度 1hour
 - ◆ 隨堂複習今日進度 30mins

四. 進度安排

- ◆ 導讀人：電子所碩一 詹欽棟

日期	時間	地點	預定導讀人	進度內容
2012/3/16	18:30~20:30	風三服務學習中心	詹欽棟	Chapter1
2012/3/30	18:30~20:30	風三服務學習中心	詹欽棟	Chapter2
2012/4/13	18:30~20:30	風三服務學習中心	詹欽棟	Chapter3
2012/4/20	18:30~20:30	風三服務學習中心	詹欽棟	Review
2012/4/27	18:30~20:30	風三服務學習中心	詹欽棟	Chapter4
2012/5/4	18:30~20:30	風三服務學習中心	詹欽棟	Chapter5
2012/5/11	18:30~20:30	風三服務學習中心	詹欽棟	Chapter6
2012/5/25	18:30~20:30	風三服務學習中心	詹欽棟	Review



五. 預期成效

1. 能以尼泊爾語進行簡單日常生活對話。
2. 會書寫尼泊爾文字母和數字。
3. 能辨讀尼泊爾文字。
4. 透過語言與文字認識異國文化。
5. 提升團隊成員間友誼。

六. 經費預算

項目	單價	數量	總價	備註
召集人工讀金	100	16	1600	一周兩小時*8周
導讀人鐘點費	400	8	3200	
講義影印費	300	8	2400	閱讀材料影印費
餐費	300	8	2400	每人每次50元
		小計	9600	

七. 參考教材

1. (網路資源)Learn Nepali Language. Epi 1 (Basic Sentences)
<http://www.youtube.com/watch?v=H0qqHfqu3oA>
2. (網路資源)Learn Nepali Language. Epi 2 (Alphabets, Yes/No questions)
<http://www.youtube.com/watch?v=rTbFpfxoijE&feature=related>
3. (網路資源)Learn Nepali Language. Epi 3 (Adjectives)
<http://www.youtube.com/watch?v=UI32viVtCQc&feature=related>
4. (網路資源)Learn Nepali Language. Epi 4 (Qns: where, how many, numbers ?)
http://www.youtube.com/watch?v=EGhIrqZI_4c&feature=related
5. (網路資源)Nepali- Written Language
<http://tsl620atnaz.wikispaces.com/Nepali-%20Written%20Language>



讀書會內容



✓ 1st 討論紀錄

◆ 進度內容：

1. 初談尼泊爾文, 區分印度文、天城文等同語系語言
2. 尼泊爾語子音、母音介紹
3. 基本問候語
4. 日常對話練習

◆ 討論紀錄：

1. 尼泊爾語中的子音

可分為幾類：不送氣的輕音、送氣的輕音、不送氣的濁音、送氣的濁音以及合字母(如表)

क	ka [kə]	ख	kha [kʰə]	ग	ga [gə]	घ	gha [gʰə]	ङ	ṅa [ŋə]
च	ca [tʃə]	छ	cha [tʃʰə]	ज	ja [dʒə]	झ	zha [dʒʰə]	ञ	ña [ɟə]
ट	ṭa [t̪ə]	ठ	ṭha [t̪ʰə]	ड	ḍa [d̪ə]	ढ	ḍha [d̪ʰə]	ण	ṇa [ɳə]
त	ta [tə]	थ	tha [tʰə]	द	da [də]	ध	dha [dʰə]	न	na [nə]
प	pa [pə]	फ	pha [pʰə]	ब	ba [bə]	भ	bha [bʰə]	म	ma [mə]
य	ya [jə]	र	ra [rə]	ल	la [lə]	व	va [wə]		
श	śa [ʃə]	ष	ṣa [ʃʰə]	स	sa [sə]	ह	ha [ɦə]		
क्ष	kṣa [kʃə]	त्र	tra [trə]	ज्ञ	gya [gʲə]				

2. 尼泊爾語中的母音

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ	अं	अः	अँ
a	ā	i	ī	u	ū	e, ē	ai	o, ō	au	aṅ	aḥ	ām
[ə]	[a]	[i]	[i:]	[ʊ]	[u:]	[e]	[æ]	[o]	[u]	[əŋ]	[əh]	[ā:]
प	पा	पि	पी	पु	पू	पे	पै	पो	पौ	पं	पः	पाँ
pa	pā	pi	pī	pu	pū	pe/pē	pai	po/pō	pau	paṅ	paḥ	pām



3. 問候語:你好

Namaste 亦即「向你心中的神問好」,在印度,也適用此句話在打招呼的。一邊打招呼的同時一邊雙手合十。如遇長者或以示尊敬,應用 Namaskar 問候。

早安 Namaste.

午安 Namaste.

晚安 Namaste. /subha ratri.

你好 Namaste.

再見 Namaste. /pheri bhetaula.

4. 日常對話

(1)問名字

- A:Tapain ko naam kay ho?您的名字是什麼?
- B:Mero naam _____ho. 我的名字是__.

(2)問國家

- A:Taipain ko desh ko naam kay ho?您的國家的名字是什麼?
- B:Mero desh ko naam Taiwan ho. 我的國家的名字是台灣。
- B' :Mero desh Taiwan ho. 我的國家是台灣。
- A:Tapain ko ghar kahan ho? 您的家是在哪裡?
- B:Mero ghar Taiwan ho. 我的家是台灣。

(3)你好嗎

- A:Tapain-lai kasto cha? 您如何啊?
- B:Ma-lai sanche cha. 我很好。
- A: Sanche cha? (你)好嗎?
- B: sanche cha.(我)很好。
- B' :Thik cha.(我)很好。

5. 尼泊爾語句型結構

- (1)基本句:主語+賓語+述語, S+O+V, V 在句尾。
- (2)疑問句:主語+疑問詞+述語, N+K-word+V



◆ **心得感想：**

語言的學習並非一蹴可及，要在短期之內，短短數個月的時間，在我們七月前往服務之前就能琅琅上口說著一口流利的尼泊爾語也絕非想像中那樣簡單。然而，上了第一堂的尼泊爾語課程，和伙伴們一起從零開始累積，在快樂輕鬆的氣氛中學習著，以及在去年的尼泊爾團員學長學姐們帶領之下，似乎開始可以想像三個月後的自己站在尼泊爾講台上，用著生澀卻誠懇的語調說著尼泊爾語的畫面。為了不讓我們前往當地服務的善意變成一種文化侵略，在學習尼泊爾語的同時，也一邊吸收著當地的風俗民情，導讀人很用心地分享了他們去年服務的經驗和照片，照片中可以看到寬寬大大的馬路上，有許多牛兒在漫步，因為當地人很尊敬牛，所以駕車或走路時都要小心讓牛兒們優先；飲食上也有許多與我們日常習慣大不相同的地方，例如可能習慣以手取代餐具等。期許經過這學期的尼語讀書會的尼語學習，能更認識尼泊爾這個國家與文化。

◆ **下一次會更好：**

1. 為了提升大家的專注力，下次可以穿插一些圖片和風俗民情的認識
2. 學習語言很重要的是反覆練習，所以下次上課前要約一次一起複習今天所學

✓ **2nd討論紀錄**

◆ **進度內容：**

1. 尼語“Ho”和“Cha”的用法
2. 常用單字介紹
3. 常用問句、答句練習
4. 數字發音
5. 量詞

◆ **討論紀錄：**

1. 尼語“Ho”和“Cha”的用法



在尼語中，句尾的 *ho* 和 *cha* 對於句子的意思有關鍵的影響，“*ho*”用來定義、“*cha*”用來形容或是擁有的意思，如：

- This is a pen. → Yo kalam *ho*
- There is a book. → Yo kitab *cha*
- Elder sister is tall. → Didi aglo *cha*
- 有或沒有 → cha ki chaina (ki=或)
- 是或不是 → ho ki hoina

2. 常用單字介紹

- a. 介紹常用稱呼，如：父母、兄弟姐妹…等。
介紹蔬菜水果，如：水果、香蕉、大蒜、南瓜…等。
介紹周遭用具，如：筆、桌椅、門窗、房子、地板…等。
介紹形容詞，如：大小、新舊、胖瘦、色彩…等。
介紹代名詞，如：你我他、這、那、這些、那些…等。

- b. 簡單的單字運用：

衣服=*lugaa do=garn 請=...+ush*

→ *lugaa garnush* = 請洗衣服 ；

筆=*kalam 裡面=bhitra 外面=bahina on/in=maa*

→ *kalam maa bhitra* = 筆在裡面

甲、單字補充：

男孩=*baavu* 女孩=*naani* 鉛筆=*sisaa kalam*

3. 常用問句、答句練習

尼語的問、答句不像英文會改變動詞位子，而是將問句的尾音上揚，答句尾音持平：

- Yo ke(=what) *ho?* =這是什麼?
- 問：Yo maanche(=人) ko(=who) *ho?* =這是誰?
答：Yo maanche XX *ho* = Yasko(=他的) nam(=名字) XX *ho*
- Yo sahar(=城市) kasto(=如何) *cha?* =這個城市怎麼樣?
- Yo kasto sahar *ho?* =這是什麼城市?



4. 數字發音

數字	尼文數字	發音
1	१	Ek
2	२	dui
3	३	tin
4	४	caar
5	५	paanc

數字	尼文數字	發音
6	६	cha
7	७	saat
8	८	aath
9	९	nau
10	१०	dus

5. 量詞

- 數字+janaa=幾人
- 數字+vataa=幾個
- 注意：eutaa=一個，duitaa=兩個
- Kati=多少→ kati janaa=多少人，kativataa=多少個
- 句子用法：Ahile(=今天) kati janaa cha? =今天有多少人?

◆ 心得感想：

這是我們第二堂的尼泊爾語課程，導讀人為我們複習了上一堂的簡單對話，團員們個個都能答話，即使從聽到說的反應時間有點長，但代表著團員們私下都有認真的練習。距離出發前往尼泊爾服務僅僅剩三個月，語言的學習不僅需要長期累積，更需要不斷的練習，才能熟悉、深記、靈活應用，隨著到當地的日子一天天逼近，少少幾堂的尼泊爾課程也越來越寶貴，或許也因為上次的尼泊爾語課程已讓我有初步的認識，這堂課程上起來更加有趣、認真。

另外，在學習數字時，導讀人也帶了幾張尼泊爾的鈔票讓我們傳閱著看，大大的提振了大家的精神，也讓我們對數字的印象更為了解；此外，也講了學長姐們去年在當地服務時的小故事，搭配著尼泊爾語的應用，使學習的效



率大大提升！希望這幾堂尼泊爾語課程不僅能讓我學到必要的尼泊爾語言應用、也能更了解當地的風俗文化。

◆ 下一次會更好：

1. 教發音時，特別是易混淆的音，可以從嘴型、舌形教起，以及更細的講，例如是 v 還是 ph、是 ts 還是 zs…等。
2. 語言的學習需要不斷的練習，學員們可以常以學到的尼語互動，讓上一堂的課程深記腦裡，以增進下一堂教學的品質與進度。

✓ 3rd 討論紀錄

◆ 進度內容：

1. 造句練習
2. 複習 Ho、Cha 用法以及數字
3. 所有格
4. 問句練習
5. 動詞
6. 祈使、命令句

◆ 討論紀錄：

1. 造句練習
 每個人分別以 Ho 及 Cha 造一個直述句。
 藉此了解 Ho 及 Cha 句子的差別
 Ho -> define
 Cha -> location, describe
2. 數字複習及更多數字
 1~10 : Ek、dui、tin、caar、paanc、cha、saat、aath、nau、dus
 數字+janaa=幾人；數字+vataa=幾個
 11~20 :



eghaara、baarha、terha、chaudha、pandhra、sorha、satara、aththaara、
unnaais、bis

21~29:

yekkaais、baais、teis、chaubis、pachchis、sattaais、aththaais、
unantis

10-das、20-bis、30-tis、40-chaalis、50-pachaas、60-saathi、
70-sattari、80-asi、90-nabbe、100-saya、1,000-hajaar、10,000-laakh

3. 所有格

名詞+ko → 長期擁有

Tyo manche Yubraj-ko aammaa ho.

例外：mero、haamro、timro

特殊：u、yo、tyo、uni、yini、tini

名詞+sanga(sita) → 非長期擁有

Ma-siti paisa chaina. 我沒有錢

4. 動詞

- Bas-nu 坐、居住
- Gar-nu 做
- Khaa-nu 吃
- Li-nu 拿
- Aau-nu 來
- Jaa-nu 去
- Piu-nu 喝
- Sut-nu 睡
- Dhu-nu 洗
- Uth-nu 起床
- Ru-nu 哭
- Pakaa—nu 煮

5. 祈使、命令句

(1) 對下：

Basnu → bas!

(2) 中等：

Jaa(母音)nu → jaau!

Gar(子音)nu → gara!

(3) 尊敬：

Aaunu → aanus

Khaanu → khaanus

(4) 例句



Yataa aanus!(來這裡)

Utaa basnus!(坐那邊)

Bawu, ahile ghar jaau!(小男孩，快回家)

Narunus, nani~(不要哭，小女孩)

◆ **心得感想：**

今天的第三堂課，每個人都要造兩個句子做複習，尼語中的兩個常用單字 Ho 跟 Cha 真的好容易搞混，不真的練習是沒有辦法抓到自己的一些小錯誤，雖然每個人想句子的時間都挺長的，不過也都有造出正確的句子，代表大家還是有在複習的。

不過上課的內容當然也越來越難了，果真~一種語言學完最基本的句型之後，最重要的就是背單字了，上禮拜的名詞跟形容詞就夠麻煩的了，今天又教了動詞，還有一堆看似有規律但又沒甚麼規律的數字等著我們，沒有基本的單字數量是沒有辦法講好一種語言的，未來要更努力背單字，並多加練習，練習，始終也是學習語言重要的一環。

當然，這次的尼語課也少不了尼泊爾的文化，這次導讀人分享了當地的翻譯志工的照片，介紹他們，那裏的志工們有很多都是跟我們年紀差不多或者年紀更小的青年，有了它們我們的努力才會有成果，真的要好好地感謝他們。

◆ **下一次會更好：**

1. 大家要多多背單字囉，單字是語言的生命
2. 仍然，複習是相當重要的

✓ **4th討論紀錄**

◆ **進度內容：**

1. 複習所學之形容詞與名詞
2. 複習動詞與句型
3. 練習造句
4. 分享尼泊爾當地生活與文化



◆ 討論紀錄：

1. 在尼泊爾進行教學時會用到的相關名詞&形容詞

家族成員	常見水果	文具用品
爸爸 buwaa/baa	水果 phalphul	筆 kalam
媽媽 aamaa	香蕉 keraa	書 kitaab
哥哥 daai	蘋果 syaau	筆記本 kaapi
姊姊 didi	橘子 suntala	書包 jholaa
弟弟 bhaai	芒果 aanp	椅子 mec
妹妹 bahini	芭樂 amba	桌子 tebul

顏色	常用	狀態
紅的 raato	胖的 moto	新的 nayaan
黑的 kaalo	瘦的 dublo	舊的 puraano
綠的 hariyo	乾淨的 saphaa	大的 thulo
藍的 nilo	髒的 phohor	小的 saano
白的 seto	好吃 mitho	長的 laamo
黃的 pahenlo	好的 raamro	短的 choto

2. 動詞&句型

Bas-nu 坐、居住	Aau-nu 來	Dhu-nu 洗
Gar-nu 做	Jaa-nu 去	Uth-nu 起床



Khaa-nu 吃	Piu-nu 喝	Ru-nu 哭
Li-nu 拿	Sut-nu 睡	Pakaa—nu 煮

Kasto (靜態)	=how
Kasari (動態)	
keko	=what
Kahaan-ko	=where

3. 造句練習

- (1) Yo choto sisaakalam ho. 這是短的鉛筆
- (2) Syaau raato cha. 蘋果是紅色的
- (3) Raato syaau ho. 紅色的蘋果

◆ 心得感想：

第四堂的尼語課，雖然大家還是無法自如地運用 ho 與 cha 以及各種問答句使用，不過幾次的上課下來，大家的語感也是有進步的，在互相嚐試對答時也比較能夠講出像樣的句子；

這一次也重新複習了數字的用法，以及很多常用單字；對於語言不通的對象，有時候以比手畫腳搭配著關鍵的單字也能讓對方大致上抓到意思，所以藉由不斷的問與答以及簡單的口令，帮助大家加深這些單字的印象。

導讀人也如過去幾堂課，為我們分享了在尼泊爾的生活，透過照片及故事的分享，順便利用簡單的尼泊爾語介紹，讓大家進一步熟悉尼泊爾的文化。

語言的東西還是需要時常的練習運用，這次導讀人也給我們一些回家習題，讓我們多多去練習並熟稔尼泊爾語，期許我們在出發前，都可以輕鬆地應付基本的對話！

◆ 下一次會更好：



1. 課程到了第四堂課, 大家要快快把之前所學記下來!
2. 如果每個人可以回家後自行練習當天所學, 上課的腳步就可以更快囉!
3. 錄音檔有空可以多聽, 會更了解道地的發音!

✓ 5th 討論紀錄

◆ 進度內容:

1. 複習所學之句型
2. 練習造句
3. 簡單情境對話

◆ 討論紀錄:

1. 複習常用之句子
 - A. 問句

Yo 這個 Yi 這些 Tyo 那個 Ti 那些	+	Kasko (怎麼樣) Keko (誰擁有) Ke (什麼) Ko (誰) Koko(誰的) Kahaanko(哪裡)	+	<div style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 2px; display: inline-block;">ADJ</div> + <div style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 2px; display: inline-block;">Noun</div>	+	Ho
-----------------------------------	---	--	---	--	---	----

phalpul 水果	kalam 筆	nayaan 新的	raato 紅的
keraa 香蕉	kitaab 書	puraano 舊的	kaalo 黑的
syaaau 蘋果	kaapi 筆記本	thulo 大的	hariyo 綠的
suntala 橘子	jholaa 書包	saano 小的	nilo 藍的
aanp 芒果	mec 椅子	laamo 長的	seto 白的
amba 芭樂	tebul 桌子	choto 短的	pahenlo 黃的
mewaa 木瓜	jhyaal 窗戶	moto 胖的	
katahar 鳳梨	dhokaa 門	dublo 瘦的	
aalu 馬鈴薯	bhuin 地板	saphaa 乾淨的	
gaa jar 紅蘿蔔	kothaa 房間	phohor 髒的	



lasun	大蒜	ghar	房子	mitho	好吃的
pharshi	南瓜	vidyaarathi	學生	raamro	好的
siksak	老師			naraamro	壞的
				sajilo	簡單的

B. 祈使句

- Yataa aainus! 來這裡!
- Utaa basnus! 坐那邊!
- Baavu, ahile ghar jaau! 男孩，現在回家去!
- Narunus, nani~ 不要哭，女孩

C. 一般用句

- Yo ____ ho. 這是_____.
- Yo ____ cha. 這裡有_____.

2. 練習造句

- Yo kasto sahar ho?
- Tyo seto mec ho.
- Bahini dublo cha.

3. 簡單情境對話

請團員們一一上台，從剛開始的打招呼，然後利用周圍可見的文具或事物互相問答。

- | | |
|-------------------------------------|--------------|
| A : Namaste. | 你好。 |
| B : Namaste. | 你好。 |
| A : Tapain ko naam ke ho? | 你的名字是? |
| B : Mero naam 景翔 ho. | 我的名字是景翔。 |
| A : Ma-lai sanche cha? | 你過得好嗎? |
| B : Sanche cha.Thik cha? | 我很好。你好嗎? |
| A : Thik cha. Yo kasko tebul ho? | 我也好。那張桌子怎麼樣? |
| B : Yo puraano tebul ho. | 那是張舊的桌子。 |
| A : Yataa aainus! Tyo manche ko ho? | 來這裡! 那人是誰呢? |
| B : Yo maanche 映蓉 ho. | 她是映蓉。 |

◆ 心得感想：

第五次的尼語讀書會，老師為了讓大家更能靈活運用各種語句，於是讓大家站上台上與老師或同學互相對話，讓語言更生活化，希望幫助大家更快的熟悉尼泊爾語。

剛開始做了一點句型整理，並複習常用的形容詞、名詞，經過幾個禮拜



反覆複習，大家都滿熟悉這些單字，這是好現象呢！

經過一小段的複習後，接著才是重頭戲，同學分別上台使用尼語對話，過程十分有趣，大家絞盡腦汁就是想辦法不讓對話中止，而且要流暢，這對於屆時前往尼泊爾面對面的聊天一定大有幫助！

◆ 下一次會更好：

1. 課程到了第五堂課，大家要開始靈活運用各種語句囉！
2. 私底下沒事就可以互相來個幾句套個招，彼此砥礪進步！

✓ 6th 討論紀錄

◆ 進度內容：

1. 複習動詞與句型
2. 介紹尼泊爾當地民謠歌曲
3. 分享尼泊爾概況

◆ 討論紀錄：

1. 複習動詞與句型

問句練習：

Yo kasko kitaab ho?

Yo keko maasu ho?

Yo kahaanko phalphul ho?

動詞：

Bas-nu 坐、居住

Gar-nu 做

Khaa-nu 吃

Li-nu 拿

Aau-nu 來



Jaa-nu 去
Piu-nu 喝
Sut-nu 睡
Dhu-nu 洗
Uth-nu 起床
Ru-nu 哭
Pakaa-nu 煮

例句：

Kumako bahiniko naam thahaa cha?

Malaai thahaa cha/chaina

Bhayo? Bhayo/bhaena!

Malaai Nepaali man parcha!

2. 介紹尼泊爾當地民謠歌曲

Resham Firiri

這首歌是尼泊爾最著名的情歌

Resham Firiri，意思為"棉絮飛揚"

藉著二月木棉花開的景象，向自己的戀人傾訴愛慕之意。

Resham Firiri

Resham Firiri

Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri

Resham Firiri

Resham Firiri

Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri

Resham Firiri

Resham Firiri

Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri

Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri

..... (melody)

.....



.....

Ak nalay Banduk Doenalay Banduk Mirgalai Takayko
Ak nalay Banduk Doenalay Banduk Mirgalai Takayko
Mirgalai Mailay Takayko Hoina Mayalai Takayko
Mirgalai Mailay Takayko Hoina Mayalai Takayko

.....

.....

Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri

Sanoma Sano Gaiko Bachha Veeraima Ram Ram
Sanoma Sano Gaiko Bachha Veeraima Ram Ram

Udayra mail Sakina Jana Baru Maya Sangai Jau

Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
..... (melody)



.....
.....

KukuroLai Kuti Kuti Biralolai Suri
KukuroLai Kuti Kuti Biralolai Suri
Timro Ram Hamro Mayapirti Dobotoma Kuri
Timro Ram Hamro Mayapirti Dobotoma Kuri

Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Resham Firiri
Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri
Udayra Jauki Dadama Vanjyang Resham Firiri

..... (melody)
.....

3. 分享尼泊爾概況

語言：

尼泊爾語就是尼泊爾的官方語言。但是除了官方語言外，還有許多語言可見於官方文件中。這些語言包括英語，存在於城市中，還有在尼泊爾南部地區常用的印地語。而相比印地語，年輕人更喜歡英語。

人口：

總人口約為 2,700 萬人。有兩種分別，主要分別就是印度教和非印度教，印度教占最多，大約有八成，另外有一成是佛教徒，佛教徒主要是藏緬系民族，還有少數信奉伊斯蘭教及其他原始宗教，很多人同時信仰印度教及佛教，兩教其實已有很大的相容。

地理：

尼泊爾國土形狀相似於長方形，大致呈西北-東南走向，海拔由北往南遞減，北端是與中國交界的山脈（海拔 4000 公尺以上），其中喜馬拉雅山脈成為尼



泊爾和中國的天然國界，包括珠穆朗瑪峰(即尼泊爾稱的薩加瑪塔峰)在內，世界 10 大高峰有 8 個在尼泊爾境內。國土中部(海拔 1000 公尺至 4000 公尺)是山地，南部鄰接印度地區的海拔最低(1000 公尺以下)，多為茂密林地。國土東西寬約 850 公里，南北寬約 200 公里。國土面積總計有 147,181 平方公里。

◆ **心得感想：**

這次的尼泊爾語課，先是複習之前的內容，藉由反覆的練習，並嘗試對話造句，覺得在多說多想的過程中，慢慢會愛上這個語言，可以體會到他的美，對於學習語言來說這是很重要的，就是因為有這種熱情，才能漸入佳境，期待大家能繼續保有這種心情。

課程中也介紹了當地非常有名的歌曲 Resham Firiri，因為是山地情歌，大家格外覺得新奇有趣，藉由了解一些歌詞的意涵，我們也能更體會到當地的生活民情，另外也有很多關於歌曲的舞蹈影片，表演者的活潑、逗趣、隨性也讓我們更認識到他們人民的率真。

◆ **下一次會更好：**

1. 回家多練習，期待每個人都可以不用看講義就能講出通順的語句
2. 多去查詢有關尼泊爾的資訊，更了解他們的文化
3. 多記些單字、動詞，可以活用的句子會更多

✓ **7th討論紀錄**

◆ **進度內容：**

1. 複習尼語“Ho”和“Cha”的用法
2. 複習形容詞與數字的用法
3. 地方副詞
4. 時間副詞

◆ **討論紀錄：**

1. 時間副詞詞彙 I:



- A. 早上 bihaana
- B. 白天(下午)diunso
- C. 傍晚 belukaa
- D. 晚上 raati
- E. 時 baje, bajyo(second, minet)
- F. 日 din (din din ne)
- G. 月 mahinaa
- H. 年 varsa
- I. 周 hapta

2. 時間副詞詞彙 II

- A. 星期日 Aaitavaar
- B. 星期一 Somvaar
- C. 星期二 Mangalvaar
- D. 星期三 Budhavaar
- E. 星期四 Bihivaar
- F. 星期五 Sukravaar
- G. 星期六 Sanivaar

3. 一些副詞:

- A. Dherai jaso -> usually
- B. Matrai -> only
- C. Pani -> also
- D. Ra -> and
- E. Tara -> but
- F. Ki waa

例如: malai ek rupee(matrai) cha (我只有一塊錢)

4. 地方副詞:

- A. 複習 Maa 的用法
- B. 上 maathi 下 tala 左 baanyan 右 daanyan
- C. 內 bitra 外 baahira
- D. Bata, dekhi 從

5. 描述感覺與狀態: Malaai + 感覺 + laagyo



- A. 餓了 bhok laagyo
- B. 累了 thakaai laagyo
- C. 快樂 khusi
- D. 傷心 dhukha
- E. 嘔吐 wawkak
- F. 腹瀉 disaa
- G. 感覺冷 jaado
- H. 感覺熱 garmi

◆ 心得感想：

接近期末，已經上了好幾堂的尼語課程，從一開始連尼文的 1、2、3、4 都不太會發音，到現在已經可以慢慢的講述一些基本的日常用句，這些都要多虧老師認真的指導。這次尼語課堂主要是介紹時間副詞與地方副詞，時間副詞方面如：早晨、晚上以及星期的介紹；地方副詞方面則是有上、下、左、右。課程到這，也開始慢慢體會尼語文法的艱澀，但是每次課堂老師都會用很簡易且詼諧的方式帶領我們學習，例如播放尼泊爾國歌與民歌的方式讓加深我們對字彙的印象。總之每次的尼語課程都相當新奇且收穫甚大，期待下次的尼泊爾語課程。

◆ 下一次會更好：

1. 嘗試將時間副詞與字彙結合。
2. 語言的學習需要不斷的練習，學員們可以常以學到的尼語互動，讓上一堂的課程深記腦裡，以增進下一堂教學的品質與進度。

✓ 8th 討論紀錄

◆ 進度內容：

1. 義診常用語
2. 衛教營常用語

◆ 討論紀錄：

1. 義診常用語



● 掛號處

Tapain ko naam ke ho? 您叫什麼名字

Tapain ko ghar kahan cha? 您家在哪裡?

Tapain kati barshaw bhayo? 您貴庚?

Tapain kati patak aapunubhayo? 您曾來看診幾次?

● 看診

Tapainlai ke huncha? 您怎麼了?

Tapain ko rog ke ho? 您生什麼病?

Aru ke cha? 還有嗎?

Tapain churot khancha ki khandaina?

您抽菸否?

→句型 -cha ki -chaina 有或沒有

Tapain ko taokodukhcha? 您頭痛嗎?

● 外傷

Dherai ghao cha. 有很多傷口

Ghao safa garnush. 傷口保持乾淨

Laamo swash tannush. 請深呼吸

Tapainkina royo? 您為什麼哭?

Tapain narunush. 請別哭

Malai chinta cha. 我很擔心

Timi raamro cha. 你很棒! [鼓勵用]

Laaz namanush. 請不要害羞

Dukha namanush. 請不要難過

Chinta nagarnush. 請別擔心

● 給藥

Maalaam lagaunush. 請塗(外用)藥

Ausati khanush. 請吃(內服)藥

Taato paani piunuparcha. 應該喝熱水

Safa khana khanuparcha. 要吃乾淨的食物

Khana khane aghadi haat dhunuparcha. 吃東西前應該要先洗手

Phohor haatle aankhaamaa nachunush. 不要用髒手碰眼睛

Nengle ghaomaa nakotyaunush. 不要用指甲抓傷口

Haatle mukhmaa chopnuparcha. 請用手掩住嘴巴

*更多身體部位

頭:taoko

髮:kapaal

眼:ankha

鼻:naakh

舌:jibro

齒:daant

耳:kaan

頰:gaala

嘴:mukh

唇:piku

頸:ghanti

肩:kandh

胸:chaati

臂:pakhura

指:aounla

臍:naito

腰:kammar

腹:pet

大腿:tighra

小腿:pithaula

膝:ghunda

腳掌:khutta

腳底:paitala



● 清洗站

Tapainko kapaal kati choto katne? 您的頭髮要剪多短?

Tapainko kapaal phohorcha. 您的頭髮很髒

Maalaam lagaunush. 請塗藥

Kapaal dhunuparcha. 應該洗頭

Nuhaunush. 請洗澡

Safa garnush. 弄乾淨

Safa paanile safa garnush. 用乾淨的水洗乾淨

Yahan/Tyahan bosnush. 請坐這/那裡

Yahan/Tyahan aannush. 請來這/那裡

*小單字

jumra 頭虱

chayan 頭皮屑

ghao 傷口

ragat 血

peep 膿

● 機動

Chiso paani cha? 有冷水嗎?

Paani khanush. 請喝水

Paani linush. 給您水(給對方)

Paani dinush. 請給我水(給自己)

Line garnush. 請排成一列

Tapainharu line bosnush. 您們請坐成一列

Bistale jannush. 請慢慢走

Toilet sanga janne? 要一起去廁所嗎?

Ma sangaaaounush. 請跟我來

Yahan dherei birami cha. 這裡有很多病人

Tapain ushlai bolnush. 請您叫他

Aaraam garnush. 請休息

Yekchin aaraam garnush. 休息一下

Yekchin parkhanush. 請等一下

Tapain malai yekchin parkhanush. 請您等我一下

● 回診

Tapain bholi aunuhola. 您明天來

Tapain parsi aanuparcha. 您後天應該要來

Tapain bholi diunso aanuparcha. 您明天中午應該要來

Tapain bholi diunso yahan aanuparcha. 您明天中午應該來這裡

Tapain bholi ra parsi yahan aanuparcha. 您明天和後天應該來這裡

→parcha 應該做……



2. 衛教營常用

● 自我介紹

Namaste. 你好。

Mero Naam _____ ho. 我的名字是_____。

Mero desh Taiwan ho. 我來自台灣。

Tapaiharusanga bhetera dherai khusi lagyo. 很高興認識您。

Dhanyabaad. 謝謝。

● 教室裡

Tapainharu line basnush. 坐成一排

Halla nagarnush. 安靜下來，別吵

Tapainharu thulo sworlay bolnush. 你們全部大聲唸

Hamiharu aba geet gaune. 我們現在來唱歌

Maile garney jastai garnush. 請照著我這樣作

Maile bhaney jastai bhanush. 請照著我這樣說

Pheri bhannush. 再說一次

Pheri geet gaunush. 再唱一次(歌)

Alchi nagarnush. 別偷懶

Laazh namanush. 不要害羞

Tapain narunush. 別哭

Sidyo? 完成了嗎?

Sidyo! 完成了! 好了!

Class sidyo. 下課了

Thahacha 知道 thahachaina 不知道

Bujhyo 明白 bujhena 不明白

Huncha 可以 hundaina 不可以

Ho 是 hoina 不是

Cha 有 chaina 沒有

老師: Bujhyo **ki** bujhena? 懂(或)不懂啊?

老師: Maile bhaneko bujhyo ki bujhena? 我說的你懂不懂?

學生: Bujhyo~~ 懂~~

● 洗手歌

Sultoatdhunush 洗正面



蘇多哈都奴(斯)

Ultohaathdhunush 洗反面

屋都哈都奴(斯)

Aounladhunush 洗指縫

凹拉都奴斯

Nengdhunuparcha 應該洗指甲

囊都奴把擦

Haatdhunuparcha 應該洗手喔

哈都奴把擦

◆ 心得感想：

最後一次的尼泊爾讀書會了！在前幾周不斷的練習使用基本句型後，大家都已經能夠意會各個句子大致上的意思，也能自行說出簡單的字句了！所以在最後一次的尼語讀書會，老師整理了萬用會話大全給各位，讓各位在尼泊爾服務的各種場合能夠運用自如！

這些常用句子分成在義診與衛教營兩部分，其中大多是前幾周常用的基本句型為主，加上一點點的變化型式，當然對於第一次接觸的我們，除了感到新鮮之外，剩下的就是反覆不斷的練習運用了。

老師從頭帶著我們唸過了一回，並利用情境讓彼此互相的練習：一人當成病人，另一人作為問診的人，從掛號開始詢問，進一步看診，擦藥或用藥等等，希望透過這樣的方式，加速我們靈活運用。

這次的句型十分龐雜，大家要時常拿出來練習，老師也勉勵各位，除了在台灣努力練習外，到了尼泊爾當地後多聽幾次，自然也能使用自如！



總心得感想

讀書會終究進入尾聲，到了結案的時刻，首先必須很感謝讀書會中十多位成員一起堅持參與，我們才能順利照著計劃進行，走到最後。讀書會的進行過程中受到許多人的幫助，首先是導讀人——詹欽棟學長，在每一次的讀書會陪伴我們並給予支持，再來要感謝廖研欣學長，許多尼泊爾相關資訊都是他提供給我們的，還有顏佑慈學姊，每一次我們對於尼泊爾當地生活情形不了解、有疑問時，費心為我們解答的老師。八周的讀書會過程，乍看不過短短兩個月，甚至只是16個小時的時光，卻是需要這麼多人的努力和協助才能順利運作。

語言的學習，需要投入時間練習和記憶，尼泊爾語對我們而言，是一個全新的世界，不僅語法和我們習慣的方式不同，發音、文字等，都是我們過去不曾接觸過的語言類型，所以學習起來格外新鮮，也更需要用心。像小時候學習英文會話一般，從基本的打招呼和問候語學起，「Namaste」（發音似：哪媽斯得）意思是「向心中的神問好」，在這個受印度教薰陶甚多的國度，文化裡自然而然充滿著虔誠的宗教信仰，除此之外，同樣是指稱詞（你、我、他），在尼泊爾語裡針對對象和自己的相對地位，有階級上不同的用法，這也明顯地是因為受到印度教裡將人明確的以階級做區分的影響，所以在使用上要謹慎小心，避免冒犯他人而不自知。除了句子片語的使用，透過名詞等單字，我們了解當地飲食和生活習慣，例如食物的單字，水果類的字彙偏多，此外還有馬鈴薯、玉米等，因為這類是當地就常食用的食物，蛋、奶、肉對當地人來說，並不常得，甚至因為宗教，牛是神聖不可食的。除了尼泊爾語之外，導讀人也會利用課餘時間和我們分享一些當地見聞，因為學長姊都是過去尼泊爾國際志工團的團員，透過照片和他們的轉述，讓我們對於即將前往的地方和即將要做的工作，有更深的憧憬。

語言是認識一個民族文化最直接的方法之一，很慶幸這個學期因為有教發中心的讀書會補助計畫，才能如此豐收！距離出發到尼泊爾服務的時間只剩下一個月，備齊了知識和工具，接下來就是個人的心理與態度的調整了，期許一趟豐收的旅程和一段成長歷程！





檢討與建議

✓ 組內檢討：

1. 因為我們每次的心得是由大家輪流撰寫，而學校給我們期限有三禮拜之久，因此大家總會一拖再拖，如果可以，**提早完成該周心得**記錄，張貼在共同討論區，可以幫助組內的夥伴複習當周進度，也可以讓讀書會負責人有更充裕的時間統整。
2. 本學期大家出席率都相當踴躍，表現出學習的企圖和決心，恭喜大家堅持到最後，讀書會順利結束了！

✓ 給學校的建議：

1. 線上編輯心得很方便，但發現有一些小問題，在張貼圖片和表格的時候總是不順利，應該是編輯器的問題，希望可以改善，如此大家可以更豐富每一次的心得內容。
2. 感謝教發中心的詩涵姊，不厭其煩的解答我們每一次的提問，學期初的說明會也著實幫助讀書會召集人更清楚本學期的工作內容。

